



1

Hanuman Shikshan Prasarak Mandal's
Late Ramesh Warpuddkar ACS College, Sonpeth Dist. Parbhani
Department of English
Activity Report: Academic Year 2022-23



Part A		
Activity No.		5
Title of the Activity		Guest Lecture on Topic: Indian Writing in English Translation
Date		13.03.2023
Nature of the Programme		Felicitation of the guest and speech
Aims & Objectives	1	To introduce new faculties to the students
	2	To enhance the knowledge of the translation in World Literature
	3	To focus on various genres of literature in terms of translation
	4	To Involve students in various activities of department
The Chief Guest/Speaker		Dr.Rohidas Nitonde
Inaugurator		Principal Dr.Vasant Satpute
The Place		The Department of English
Presence	Students	30
	Staff	4
	Others	1
	Total	35
Part B		
Abstract of the Programme		
<p>The department of English regularly organising the various activities for the enhancement of the knowledge of the college students regarding the English language and literature. Under various activities, the guest lecture is the crucial activity of the department. Under this activity, Dr.Rohidas Nitonde, The Chairman, BoS English, SRTM University, Nanded was invited for the speech on the topic "Indian Writing in English Translation" on March 13, 2023. Principal Dr.Vasant Satpute was the chairman of the guest lecture. Dr.Vithal Jaybhaye has introduced the programme as well as the chief guest Dr.Rohidas Nitonde. He also insisted on the detailed activities of the department of English of the college.</p> <p>Dr.Rohidas Nitonde has delivered his detailed lecture on the topic "Indian Writing in English Translation." He mentioned various aspects of translation in literature. He speak about the difference between Indian writings in English (IWE) and Indian Literatures in English Translation (ILET). The Indian writers in English write for readers whose mental picture galleries hold only those words that describe, match, and link up Indian experiences in English without hitting speed breakers. But Indian writing in English is so attractive to those readers outside India who cannot read our languages but yearn for the exotic and layered flavours of the material aspects of our country. They are under a powerful illusion that these Indian flavours are reaching them in English. He also focused on the various problems of translation in English. He told about the translation that Translation as creativity constructs cultural uniqueness by restructuring the boundaries of the syllable and by changing the terms of affiliation. All the languages are interconnected in what they covet to articulate: translation reveals this central reciprocal relationship between one language and another. Besides, there is one major difference between the original and the translation: the greatest translation is destined to be a growth of its own language in a renewal form. Translators of literary texts should keep in mind the metaphorical language used in the literary text of the source language and try to retain its value while translating. The translator should aim to convey not just the sense, but the idiom too, for the appeal to remain intact. Translations should give the 'feel'/ essence of the language. When a literary creation in an Indian language is translated into English, it necessitates the representation of a regional culture for a more influential national/Indian</p>		

culture- when made available outside India; it represents a still more powerful international culture.

Principal Dr.Vasant Satpute, in his presidential sum up, appreciated the activities of the department of English. The department continuously runs the fortnight speech activities, where the students of the college were enthusiastically participate into it. He also focused on the challenges before translation in various languages of India. Mr.Dilip Korde has conducted the programme and proposed the vote of thanks of the honourable guests.

Outcomes of the Programme

Every guest lecture has different topic, where all the teachers have given justice to the topic selected for the students. The Indian English literary translation is innovative area for the students. All the languages of the World are translated. The most famous texts have been translated into various languages of the World. As per as the Indian writing in English is concern, the great literary works from Marathi, Hindi, Gujarati, Tamil, Telugu and other regional languages has many renowned text, which are translated into English as well as other regional languages. All the students were aware about the opportunities as well as challenges before translations. The students also knew the other regional language text, which are appreciated as the great one. It was nice and fruitful topic for UG students.

Part C

Expenditure of the Programme

Sr. No.	Item Purchased	Amount	Remark
	Bouquet	50	
	Shawl	100	
	Gulal	10	
Total		160	

Reporting Department: English

Name	Designation	Signature
Dr.Satpute V.D.	Principal & HoD	
Dr.Jaybhaye V.K.	Associate Professor	
Mr.Korde D.B.	Assistant Professor	
Dr.Jayatpal G.A.	Assistant Professor	
Report Submission Date	14.03.2023	

Photo and News



Guest Lecture of Dr.Rohidas Notonde (The Chairman, BoS of English, SRTMU, Nanded)

Chairman: Principal Dr.Satpute V.D.

Special Presence: Shri Rameshwar Kadam, Dr.Vitthal K.Jaybhaye Mr.Korde D.B.



PRINCIPAL

Late Ramesh Warpudkar Arts. & Com -
College, Sonpeth Dist. Parbhani